

国际大奖小说

意大利安徒生儿童文学奖

L'incredibile storia

# 拉维尼娅的魔法指环

di Lavinia

[意]比安卡·皮佐诺/著 [意]埃曼努艾拉·布索拉蒂/绘 朱胜蓝/译



NLIC 2970764739



新蕾出版社

国际大奖小说

L'incredibile storia di Lavinia



# 拉维尼娅的魔法指环

[意] 比安卡·皮佐诺 / 著

[意] 埃曼努艾拉·布索拉蒂 / 绘

朱胜蓝 / 译



NLIC 2970764739

新蕾出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

拉维尼亚的魔法指环/(意)皮佐诺著;(意)布索拉蒂绘;朱胜蓝译.

—天津:新蕾出版社,2012.3

(国际大奖小说)

ISBN 978-7-5307-5272-2

I. ①拉…

II. ①皮…②布…③朱…

III. ①儿童文学—中篇小说—意大利—现代

IV. ①I546.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 268237 号

Original title: L'incredibile storia di Lavinia

© 1985, Edizioni EL S.r.l., Trieste Italy

Simplified Chinese translation copyright © 2012 by New Buds Publishing House (Tianjin) Limited Company

ALL RIGHTS RESERVED

津图登字:02-2011-26

---

出版发行:新蕾出版社

e-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真:(022)23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:天津新华二印刷有限公司

开 本:880mm×1230mm 1/32

字 数:55 千字

印 张:4

版 次:2012 年 3 月第 1 版第 1 次印刷

定 价:16.80 元

---

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发现印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051



L'incredibile storia  
di Lavinia

# 前言

国际大奖小说

## 一辈子的书

梅子涵

### 亲近文学

一个希望优秀的人，是应该亲近文学的。亲近文学的方式当然就是阅读。阅读那些经典和杰作，在故事和语言间得到和世俗不一样的气息，优雅的心情和感觉在这同时也就滋生出来；还有很多的智慧和见解，是你在受教育的课堂上和别的书里难以如此生动和有趣地看见的。慢慢地，慢慢地，这阅读就使你有了格调，有了不平庸的眼睛。其实谁不知道，十有八九你是不可能成为一个文学家的，而是当了电脑工程师、建筑设计师……可是亲近文学怎么就是为了要成为文学家，成为一个写小说的人呢？文学是抚摸所有人的灵魂的，如果真有一种叫作“灵魂”的东西的话。文学是这样的一盏灯，只要你亲近过它，那么不管你是在怎样的境遇里，每天从事



001 拉维尼娅的魔法指环



## 国际大奖小说

怎样的职业和怎样地操持，是设计房子还是打制家具，它都会无声无息地照亮你，使你可能为一个城市、一个家庭的房间又添置了经典，添置了可以供世代的人去欣赏和享受的美，而不是才过了几年，人们已经在说，哎哟，好难看哟！

谁会不想要这样的一盏灯呢？

## 阅读优秀

文学是很丰富的，各种各样。但是它又的确分成优秀和平庸。我们哪怕可以活上三百岁，有很充裕的时间，还是有理由只阅读优秀的，而拒绝平庸的。所以一代一代年长的人总是劝说年轻的人：“阅读经典！”这是他们的前人告诉他们的，他们也有了深切的体会，所以再来告诉他们的后代。

这是人类的生命关怀。

美国诗人惠特曼有一首诗：《有一个孩子向前走去》。诗里说：

有一个孩子每天向前走去，  
他看见最初的东西，他就变成那东西，  
那东西就变成了他的一部分……

如果是早开的紫丁香，那么它会变成这个孩子的一







部分；如果是杂乱的野草，那么它也会变成这个孩子的一部分。

我们都想看见一个孩子一步步地走进经典里去，走进优秀。

优秀和经典的书，不是只有那些很久年代以前的才是，只是安徒生，只是托尔斯泰，只是鲁迅；当代也有不少。只不过是不知道，所以没有告诉你；你的父母不知道，所以没有告诉你；你的老师可能也不知道，所以也没有告诉你。我们都已经看见了这种“不知道”所造成的阅读的稀少了。我们很焦急，所以我们总是非常热心地对你们说，它们在哪里，是什么书名，在哪儿可以买到。我就好想为你们开一张大书单，可以供你们去寻找、得到。像英国作家斯蒂文生写的那个李利一样，每天快要天黑的时候，他就拿着提灯和梯子走过来，在每一家的门口，把街灯点亮。我们也想当一个点灯的人，让你们在光亮中可以看见，看见那一本本被奇特地写出来的书，夜晚梦见里面的故事，白天的时候也必然想起和流连。一个孩子一天天地向前走去，长大了，很有知识，很有技能，还善良和有诗意，语言斯文……

同样是长大，那会多么不一样！





## 国际大奖小说

# 自己的书

优秀的文学书，也有不同。有很多是写给成年人的，也有专门写给孩子和青少年的。专门为孩子和青少年写文学书，不是从古就有的，而是历史不长。可是已经写出来的足以称得上琳琅和灿烂了。它可以算是这二三百年来我们的文学里最值得炫耀的事情之一，几乎任何一本统计世纪文学成就的大书里都不会忘记写上这一笔，而且写上一个个具体的灿烂书名。

它们是我们自己的书。合乎年纪，合乎趣味，快活地笑或是严肃地思考，都是立在敬重我们生命的角度，不假冒天真，也不故意深刻。

它们是长大的人一生忘记不了的书，长大以后，他们才知道，原来这样的书，这些书里的故事和美妙，在长大之后读的文学书里再难遇见，可是因为他们读过了，所以没有遗憾。他们会这样劝说：“读一读吧，要不会遗憾的。”

我们不要像安徒生写的那棵小枞树，老急着长大，老以为自己已经长大，不理睬照射它的那么温暖的太阳光和充分的新鲜空气，连飞翔过去的小鸟，和早晨与晚间飘过去的红云也一点儿都不感兴趣，老想着我长大





了，我长大了。

“请你跟我们一道享受你的生活吧！”太阳光说。

“请你在自由中享受你新鲜的青春吧！”空气说。

“请你尽情地阅读属于你的年龄的文学书吧！”梅子涵说。

现在的这些“国际大奖小说”就是这样的书。

它们真是非常好，读完了，放进你自己的书架，你永远也不会抽离的。

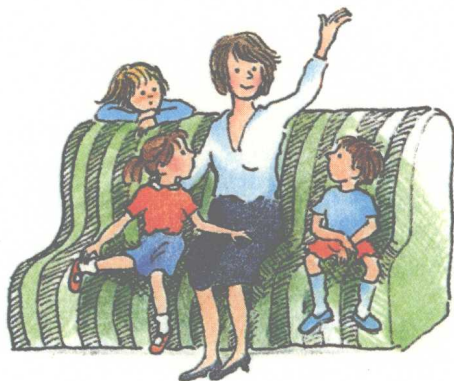
很多年后，你当父亲、母亲了，你会对儿子、女儿说：“读一读它们，我的孩子！”

你还会当爷爷、奶奶、外公和外婆，你会对孙辈们说：“读一读它们吧，我都珍藏了一辈子了！”

一辈子的书。







## 致 谢

安徒生笔下卖火柴的小女孩,托尔金《指环王》系列中的魔戒,斯蒂芬·金的恐怖小说中所描写的眼神,著名启蒙思想家伏尔泰,以及大自然中最天然的粪便,是他们赋予我创作这个故事的灵感,在此深表谢意。



L'incredibile storia

di Lavinia

# 目录

拉维尼娅的魔法指环

|     |                 |     |
|-----|-----------------|-----|
| 第一章 | 卖火柴的小女孩·····    | 001 |
| 第二章 | 仙女降临 ·····      | 011 |
| 第三章 | 魔法指环·····       | 020 |
| 第四章 | 马西米·马苏先生 ·····  | 024 |
| 第五章 | 奇怪的顾客·····      | 026 |
| 第六章 | 门卫米亚瓦卡·····     | 033 |
| 第七章 | 拉维尼娅赢得了一个家····· | 037 |
| 第八章 | 拉维尼娅的新生活·····   | 044 |
| 第九章 | 热闹的早餐·····      | 050 |
| 第十章 | 拉维尼娅的新朋友·····   | 057 |



# 目录

拉维尼娅的魔法指环

L'incredibile storia  
di Lavinia

|      |                |     |
|------|----------------|-----|
| 第十一章 | 动物园大搬家·····    | 064 |
| 第十二章 | 拉维尼娅的丰功伟绩····· | 069 |
| 第十三章 | 乐极生悲·····      | 080 |
| 第十四章 | 令人绝望的处境·····   | 086 |
| 第十五章 | 美好的结局·····     | 093 |



L'incredibile storia  
di Lavinia



## 第一章

# 卖火柴的小女孩

故事发生在米兰的一个圣诞夜。

整个下午，米兰杜莫广场和市中心其他大街的商店里都是人山人海，顾客们抢着购买最后的圣诞礼物。从中午开始，天气就冷得可怕，人们拎着大包小包纷纷往家中赶去。五点钟，天空渐渐下起雪来。很快，广场中央维多利奥·埃马努埃莱二世<sup>①</sup>的雕像上面就盖满了洁白

---

<sup>①</sup>维多利奥·埃马努埃莱二世是意大利统一后的第一个国王。







## 国际大奖小说

的雪花。

“幸好鸽子们都回家睡觉去了，不然它们的脚肯定会冻僵的。”拉维尼娅想，“谁知道它们睡在哪儿呢？或许它们的床放在大教堂的钟塔顶上。难道它们不害怕那些圣像吗？”

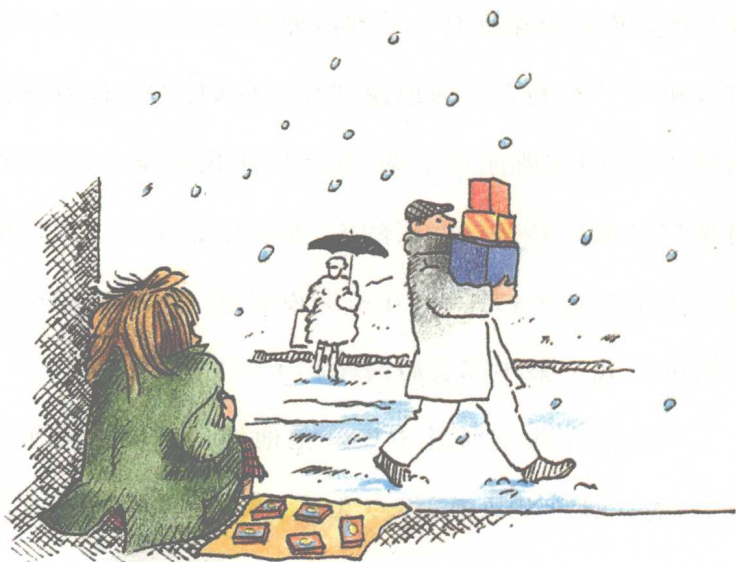
不一会儿，连钟塔也变成了白色，仿佛是软软的棉花糖。



L'incredibile storia  
di Lavinia



人们来去匆匆，谁也没有注意到在路边药店的台阶上坐着一个卖火柴的小女孩——拉维尼娅。她穿着破破烂烂的衣服，脸色冻得发青，竭力向行人们兜售一小盒一小盒的火柴。有时，一些人不小心被她光着的小脚绊了一下，他们总是在摇晃了两下之后，冒出几句脏话：“真见鬼！讨厌极了！”“该死的！”而且，就算注意到了拉维尼娅，他们也不会买她的火柴。相反，有些人还会谩骂





## 国际大奖小说

起来：“快滚回去吧，你这倒霉鬼！”“这是你摆破烂儿的地方吗？”“把自己从头到脚洗一遍吧！如果我是你爸爸，肯定得逼着你这么干！”

可怜的拉维尼娅一遍遍地用沙哑微弱的声音喊着：“上好的火柴，先生，上好的火柴，您愿意买我的火柴吗？”她不停地咳嗽，身体一个劲儿地颤抖着。但拉维尼娅只得到了冷冰冰的回应：“拿好你自己的火柴吧，讨厌鬼！我要你的火柴做什么？难道你觉得我们穷得买不起打火机吗？”有的人气愤地说：“我不抽烟！你这拖着鼻涕的脏小孩儿！我刚刚戒了烟，你还想让我重新上瘾吗？真可恶！”还有一些怒气冲天的人，对着她大吼：“怎么偏偏是今天碰到这个扫兴鬼！在圣诞夜碰到这种小穷鬼会倒大霉的！我一整年都会后悔碰到了你！”

可怜的拉维尼娅并不想冒犯他们。她已经饿了三天，只想卖掉一些火柴，挣点儿钱，给自己买一杯热乎乎



L'incredibile storia  
di Lavinia



005 拉维尼娅的魔法指环